

Sílvia Calatayud Micó

Traducció/ Localització /Revisió

Sòcia Aptic

INFORMACIÓ PERSONAL

Passatge de la Virreina, 5

Barcelona

665 40 42 93

silviacalatayudtranslations@gmail.com

Anglès i francès cap a català, castellà i valencià

CLIENTS PRIVATS

- **eDreams**

Traducció de documentació interna i contingut web

- **Viveros Francés**

Traducció de documentació interna i interpretació a un viatge de negocis a França.

- **Una voz, 15 mujeres. Concert at Atrium Viladecans**

Traducció de les cançons de cantants conegudes per a aquest espectacle.

- Col·laboració amb altres traductors autònoms per a clients com **Kaspersky Antivirus, Rhinoceros Design i Flora Queen**, i localització de productes de **Google Chrome i Skype**.

AGÈNCIES

Linguaserve, Transperfect, Globibo, Blarlo, Treeloc, AranchoDoc.

ESTUDIS

Novembre 2018 **Curs de traducció d'estructures Wordpress** a AulaSic

Octubre 2018 **Curs de traducció de pàgines web** a AulaSic

2017 - 2018 **Màster de Traducció Especialitzada** a la Universitat Oberta de Catalunya (UOC)

2017 – 2018 **Certificat C1 de nivell avançat d'anglès a l'EOI Drassanes**

2016 – 2017 **Curs de traducció de francès-castellà** a l'escola Cálamo&Cran.

2013 – 2014 **Certificat C1 de nivell avançat de francès a l'EOI de Sants**

2005 – 2009 **Diplomatura en Turisme** a la Universitat Jaume I

IDIOMES

Català/valencià i castellà: Idiomes nadius

Francès: Nivell avançat (C1)

Anglès: Nivell avançat (C1)

ESPECIALITZACIONS I CONEIXEMENTS

Revisió ortotipogràfica i de qualitat, localització, traducció web, turisme, guies d'usuari, màrqueting, contingut de blogs, traducció general, texts humanitaris, estilística, procediments de traducció, metodologia de la traducció, aplicació de la normativa de la llengua, ortotipografia, accentuació.

EINES INFORMÀTIQUES I DE TRADUCCIÓ ASSISTIDA

Trados Studio 2017, OmegaT, Plunet, WPML Plugin, Lingobit Localizer, Wordfast, Memsource, Okapi Framework, Notepad++, GIMP, Amadeus.

EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL

Actualment em trobo treballant com **traductora i revisora autònoma** i col·laborant com a **traductora voluntària** per l'ONG *Translators Without Borders* des de març 2018.

També col·laboro amb la **comissió de traducció** de l'associació de traductors *Aptic*, on tradueixo documentació interna i comunicats.

A banda de traduir, sóc **tutora** de català i castellà per a estudiants nord-americans a l'escola *IES Abroad* de Barcelona.

Maig 2012 - abril 2017. **Cap d'equip** del departament d'atenció al client a l'agència de viatges *eDreams Odigeo*.

Març - maig 2012. **Recepcionista** a l'hotel *Citadines* a les Rambles de Barcelona.

Octubre 2010 - agost 2011. **Formadora** a la cadena de menjar ràpid *Prêt a Manger* a Londres.

Febrer - juny 2008. **Assistent al servei d'àpats** a *Radio France* a París.